

**/// PARKSIDE®**



## **WET & DRY VACUUM CLEANER PNTS 1400 B1**

**(GB)**

### **WET & DRY VACUUM CLEANER**

Translation of original operation manual

**(BG)**

### **ПРАХОСМУКАЧКА ЗА МОКРО И СУХО ПОЧИСТВАНЕ**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

**(DE AT CH)**

### **NASS- UND TROCKENSAUGER**

Originalbetriebsanleitung

**(RO)**

### **ASPIRATOR UMED ȘI USCAT**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

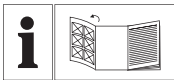
**(GR)**

### **ΣΚΟΥΠΙΑ ΥΓΡΩΝ ΚΑΙ ΣΤΕΡΕΩΝ**

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

**IAN 74286**

**(RO) (BG) (GR)**



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

GR

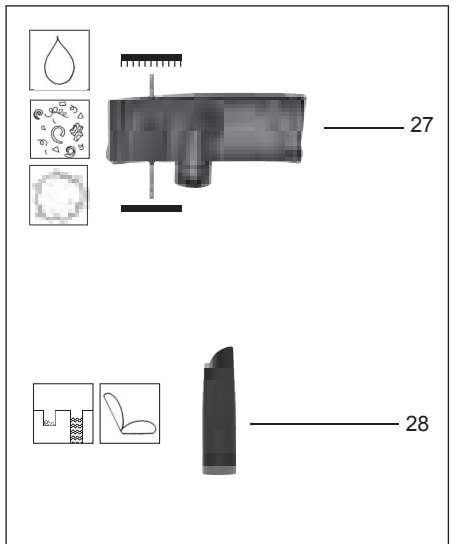
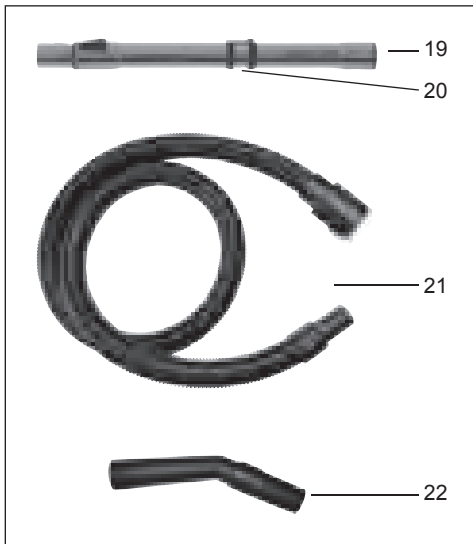
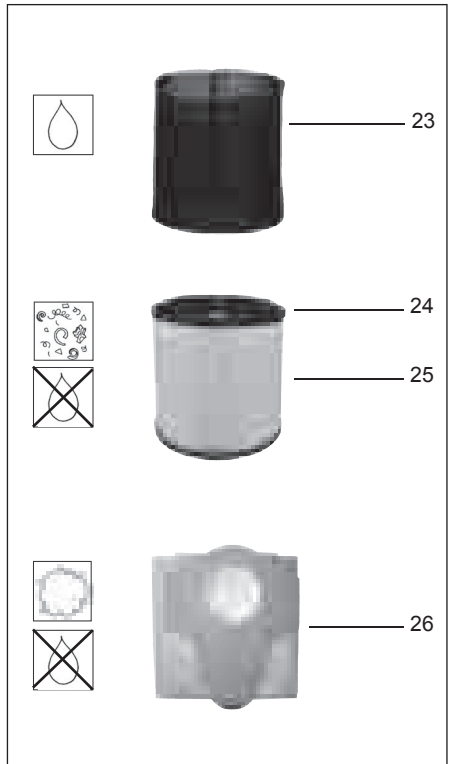
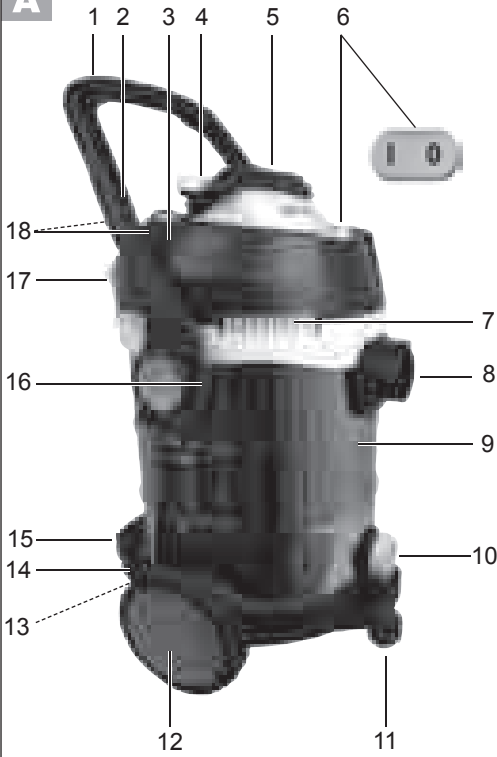
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Translation of original operation manual	Page	5
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	15
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	25
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	35
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	45

**A**



## Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>5</b>
<b>Application .....</b>	<b>5</b>
<b>General description .....</b>	<b>6</b>
Delivery Contents .....	6
Overview .....	6
Description of operation.....	6
<b>Technical data .....</b>	<b>7</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>7</b>
Symbols used in the instructions .....	7
General notes on safety .....	7
<b>Assembly .....</b>	<b>8</b>
<b>Operation .....</b>	<b>9</b>
Switching on/off.....	9
Dry vacuuming .....	9
Wet vacuuming .....	9
Blow Function .....	10
<b>Cleaning/Maintenance .....</b>	<b>10</b>
<b>Storage.....</b>	<b>10</b>
<b>Disposal/Environmental protection.....</b>	<b>10</b>
<b>Trouble shooting .....</b>	<b>11</b>
<b>Replacement parts .....</b>	<b>11</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>12</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>13</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>13</b>
<b>Service Branch .....</b>	<b>13</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>55</b>

## Introduction



Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Application

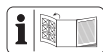
The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage.

This equipment is not suitable for commercial use.

Commercial use will invalidate the guarantee.

Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

## General description




The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

### Delivery Contents

Unpack the equipment and check that it is complete.

The equipment is supplied with the motor head on (see **A** 3).

To take off the motor head and remove the accessories, release the locking lever (**A** 16)  and fold down the bow handle tie bars (**A** 2) towards the suction nozzle (**A** 8).

- Motor housing
- Stainless steel container
- Bow handle
- Cable holder
- Front steering castor
- 4 attachment ports with rear steering castor
- 2 wheels with hubcaps
- Telescopic suction pipe
- Suction hose
- Handle with air regulation
- Foam filter
- Fluted filter + filter cover (already mounted)
- Paper filter bag
- Switchable household nozzle
- Crevice nozzle
- 10 cross-head screws
- 2 plastic washers

Dispose of the packaging material in a proper manner.

## Overview



### Housing

- 1 Bow handle
- 2 Bow handle tie bars
- 3 Motor housing
- 4 Cable holder
- 5 Mains power cable
- 6 On/off switch
- 7 Vent holes
- 8 Suction connection
- 9 Stainless steel container
- 10 Drainage outlet
- 11 Front steering castor
- 12 2 wheels with hubcaps
- 13 Anti-static chain (not visible)
- 14 Rear steering castor
- 15 4 attachment ports for accessories
- 16 Locking lever
- 17 Blow connection
- 18 2 attachment ports
- 19 Telescopic suction pipe



### Accessories

- 20 Vacuum tube holder
- 21 Suction hose
- 22 Handle with air regulation

### Filter

- 23 Foam filter for wet vacuuming
- 24 Filter cover
- 25 Fluted filter for dry vacuuming
- 26 Paper filter bag for fine dust

### Nozzles

- 27 Switchable household nozzle
-  for vacuuming carpets
-  for vacuuming smooth surfaces
- 28 Crevice nozzle

## Description of operation


The equipment is fitted with a stable stainless steel container to hold liquid and dust. The wheels and swivel castors give the equipment great mobility. For

wet vacuuming, the suction airflow is switched off by a float when the stainless steel container is full. The equipment also has a blow function.

To prevent electrostatic charging during vacuuming, an anti-static chain is fitted on the bottom of the equipment.

The following describes the function of the operating parts.

## Technical data

Rated power input (of the vacuum)... 1400 W  
 Rated voltage ..... 230-240V~, 50 Hz  
 Safety class .....  II  
 Protection category..... IP24  
 Suction force ..... 16 kPa, 2.2 m³/min  
 Cable length..... 4 m  
 Stainless steel container  
     capacity (brutto)..... 22.7 l  
     useful volume..... 15 l  
 Weight (incl. all accessories) ..... 7.7 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

## Safety information

### Symbols used in the instructions



**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

### General notes on safety



Caution! When using electrical machines, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

#### To avoid accidents and injuries:

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.
- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

#### To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp

edges, by jamming, or by pulling on the cable.

- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and pull the plug under the following circumstances:
  - when you are not using the device,
  - transporting it or leaving it unattended;
  - when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
  - when you are carrying out cleaning or maintenance work or replacing accessories;
  - when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see page 13). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.


### The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## B Assembly




Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.


1. Plug the front steering castor (11) into the slot on the front of the stainless steel container (9). Fix the steering castor with 2 crosshead screws.
2. Plug the attachment ports (15) with the rear steering castor (14) into the slot on the rear of the stainless steel container (9). Screw these in place with 2 crosshead screws.
3. Fit both wheels (12) and plastic washers (flat surface towards the equipment). Fix each wheel with 1 crosshead screw. Fit the hubcaps.
4. Fit the bow handle (1) onto the two bow handle tie bars (2) and screw it in place with 2 crosshead screws.
5. Fold down the bow handle (1) towards the suction nozzle (8). Place the motor head (3) on the stainless steel container (9). Close the stainless steel container by folding up the bow handle and fixing it with the locking levers  (the tension can be adjusted with the locking lever adjusting screw).



Several positions are possible for the bow handle.


### Never vacuum without a filter!


6. Fit the power cable holder (4) onto the motor head (3) and screw it in place with 2 crosshead screws.
7. Fit the accessories:
  - Connect the suction hose (21).
  - Fit the handle (22)
  - Fit the telescopic suction pipe (19). (Press the knob on the telescopic suction pipe in the  direction and separate to the desired length).
  - Fit the desired nozzle (27/28).

 To store the suction set during breaks, push together the telescopic suction hose and plug the suction pipe holder into the socket on the motor housing (see picture **B** below).

## Operation

### Switching on/off

 Connect the mains plug.

 Do not vacuum without a filter! (How to insert the filter is described in the chapters "dry vacuuming" and "wet vacuuming").

#### Switching On:

On/Off Switch (see **A** 6) In position "I"

#### Switching Off:

On/Off Switch (see **A** 6) In position "O"

### **C** Dry vacuuming


1. For dry vacuuming, fit the pleated filter (25) onto the filter basket on the motor head (3). The sealing lip that curves upward must point away from the motor head.

2. Fit the filter cover (24) and lock it with a light turn:

 Lock the filter cover

 Unlock the filter cover


### Vacuuming fine dust:


 While vacuuming fine dust, you may find dirt accumulating faster than usual. For this reason, we recommend the use of a paper filter bag for fine dust.

1. Fit the pleated filter (25).
2. Fold the side flaps on the paper filter bag (26) down on the perforation.
3. Completely unfold the paper filter bag (26) and pull it over the internal suction nozzle (8) in the stainless steel container (9). The connector on the suction nozzle must be completely enclosed by the sealing ring on the filter bag opening.


### **D** Wet vacuuming

For wet vacuuming or to vacuum water, fit the foam filter (23) to the filter basket on the motor head (3).

 When the container is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see "Cleaning/Maintenance/Storage").


 If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.


## E Blow Function

 Operation without the use of a filter is recommended.


- Connect the suction hose (21) to the connecting blower (17) on the motor head (3).

## Cleaning/Maintenance

 Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.

 Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

## Cleaning the Equipment:

 **Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.**


- After use, empty the stainless steel container (A 9):
  - Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A 10). A liquid residue remains in the container.

**F** To remove all residual liquids, fold down the bow handle (1) and take off the motor head (A 3): fix the bow handle with the locking levers (16), hold the stainless steel container (9) with one hand on the bow handle and the other on the bottom of the container and pour out the residual liquid.

- Clean the waste tank with a damp cloth.

- Wash the foam filter (A 23) with luke-warm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the fluted filter (A 25) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A 26) when full (see "replacement parts" for reordering)

## Storage

- G**
1. Release both locking levers (A 16)  and fold down the bow handle (1).
  2. Wind the power cable (5) around the power cable holder (4).
  3. The attachment ports (15/18) serve to store the telescopic suction hose (19), suction hose (21) and nozzles (27/28).
  4. Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 6)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 21) or jets (A 27/28) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipe (A 19) assembled incorrectly	Assemble suction pipe correctly
	Container (A 9) open	Close container
	Container (A 9) full	Empty container
	Filter (A 23/25/26) full or clogged	Empty, clean or replace filter

## Replacement parts

You can order replacement parts directly via our Service Centre (see page 13). Please state the appliance type when placing an order.

A	Item	Description.....	Product No.
	23	Foam filter, pack of 3.....	30250101
	26	Paper filter bags, pack of 5.....	30250133
	25	Fluted filter for dry vacuuming.....	91099009
	19/20	Telescopic suction pipe.....	91099003
	21	Suction hose.....	91099004
	22	Handle with air regulation.....	91099006
	28	Crevice nozzle.....	91099005
	27	Switchable household nozzle.....	91099008

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully pro-

duced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (e.g. IAN 12345) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.



## Service-Center

**Service Great Britain**  
Tel.: 0871 5000 720  
(£ 0.10/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
**IAN 74286**



## Service Branch

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**DES UK Ltd.**  
Unit B7  
Oxford Street Industrial Park  
Vulcan Road  
Bilston, West Midlands WV14 7LF



## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>15</b>
<b>Utilizare .....</b>	<b>15</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>16</b>
Inventar de livrare .....	16
Privire de ansamblu .....	16
Descrierea modului de funcționare ...	17
<b>Date tehnice .....</b>	<b>17</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță .....</b>	<b>17</b>
Simboluri folosite .....	17
Instrucțiuni generale de siguranță .....	17
<b>Asamblare .....</b>	<b>19</b>
<b>Operare .....</b>	<b>19</b>
Conectare/Deconectare .....	19
Aspirare uscată .....	19
Aspirarea lichidelor .....	20
Generare spumă .....	20
<b>Curățire/Mentenanță .....</b>	<b>20</b>
<b>Depozitare .....</b>	<b>21</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului</b>	
<b>Înconjurător .....</b>	<b>21</b>
<b>Identificare defecțiuni .....</b>	<b>22</b>
<b>Piese de schimb .....</b>	<b>22</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>23</b>
<b>Reparații-Service .....</b>	<b>24</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>24</b>
<b>Departament Service .....</b>	<b>24</b>
<b>Traducerea Declarației Originale</b>	
<b>de Conformitate CE .....</b>	<b>55</b>

## Introducere



Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat.

Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Utilizare

Aparatul este pentru uzul casnic și se folosește la aspirarea prin filtru de apă a prafului din casă, atelier, automobil sau garaj. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat. Se interzice aspirarea de substanțe inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.


## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe părțile frontală și posterioară rabatabile.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul. Aparatul este dotat cu unitate de motor montată (vezi **A** 3).

Pentru a putea detașa unitatea-motor și îndepărta accesoriile, slăbiți pârghia de fixare (**A** 16)  și rabatați traversele mânerului de prindere (**A** 2) în jos, în direcția tubului aspirator (**A** 8).

- Unitate motor
- Recipient de inox
- Mâner de prindere
- Suport pentru cablu
- Roată pivotantă frontală
- 4 Porturi de atașare cu roată pivotantă posterioară
- 2 Roți cu capace de roată
- Tub telescopic de absorbție
- Furtun de aspirare
- Mâner cu reglare a aerului
- Difuzor aer
- Filtru materie spumantă
- Filtru de umplere + carcasă filtru (deja montat)
- Sac de hârtie cu filtru
- Duză comutabilă
- Duză pentru rosturi
- 10 șuruburi în cruce
- 2 Șaibe din plastic

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

## Privire de ansamblu



### Carcasă

- 1 Mâner de prindere
- 2 2 Traverse pentru mânerul de prindere
- 3 Unitate motor
- 4 Suport pentru cablu
- 5 Cablu de rețea
- 6 Conector/Deconector
- 7 Orificii de aerisire
- 8 Conectare aspirator
- 9 Recipient de inox
- 10 Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului
- 11 Roată pivotantă frontală
- 12 2 Roți cu capace de roată
- 13 Lanț anti-static (nu este vizibil)
- 14 Roată pivotantă posterioară
- 15 4 Porturi de atașare a accesoriilor
- 16 Pârghie de fixare
- 17 Conectare generator spumă
- 18 2 Porturi de atașare a accesoriilor



### Accesorii

- 19 Tub telescopic de aspirare-Tub telescopic de absorbție
- 20 Suport-tub de aspirare
- 21 Furtun de aspirare
- 22 Mâner cu reglare a aerului

### Filtre

- 23 Filtru materie spumantă pentru aspirarea lichidelor
- 24 Carcasă filtru
- 25 Filtru de umplere pentru aspirarea uscată
- 26 Sac de hârtie cu filtru pentru aspirarea prafului

### Duze

- 27 Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor
  -  pentru aspirarea covoarelor
  -  pentru aspirarea suprafețelor plane
- 28 Duză pentru rosturi



## Descrierea modului de funcționare

Aparatul este dotat cu un recipient din inox pentru preluarea lichidului și a prafului. Roțile și roțile pivotante asigură un grad sporit de manevrabilitate a aspiratorului. La aspirarea lichidului, dacă recipientul de inox este plin, are loc deconectarea fluxului de aer de absorbție, prin intermediul unui flotor. În plus, aparatul generează și spuma necesară în procesul de aspirare. În scopul evitării formării unei sarcini electro-stactice în timpul aspirării, pe partea inferioară a aparatului este montat un lanț anti-static. Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

## Date tehnice

Admisie efectivă a aspiratorului ... 1400 W  
 Tensiune efectivă .....230-240V~, 50 Hz  
 Clasă de izolare ..... □ II  
 Tip de izolare ..... IP24  
 Putere de absorbție..... 16 kPA, 2,2 m<sup>3</sup>/min  
 Lungime cablu.....4 m  
 Volum recipient inox (brut)..... 22,7 l  
 Volum utilizabil al recipientului .....15 l  
 Greutate (incl. toate accesoriile).....7,7 kg

În timpul procesului de dezvoltare, pot fi aduse modificări tehnice și optice, fără informare prealabilă. Astfel, măsurile, indiciile și instrucțiunile stipulate în acest manual de operare nu oferă nicio garanție. De aceea, solicitările legale emise pe baza acestui manual de operare nu pot fi făcute valabile.

## Instrucțiuni de siguranță

### Simboluri folosite



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție (în locul semnelui de exclamare care exprimă obligativitatea) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

### Instrucțiuni generale de siguranță



Atenție! La folosirea de aparate electrice trebuie luate următoarele măsuri principale de protecție pentru a evita pericolele de șoc, rănire și incendiu:

### Astfel evitați accidentele și vătămările corporale:

- Copiii trebuie avertizați, astfel încât să nu folosească aparatul ca și obiect de joacă.
- Copiii pot folosi aparatul numai sub strictă supraveghere.
- Acest aparat nu a fost desemnat pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale limitate sau fără experiență și/sau cunoștințe; dacă aceste situații totuși survin, aceștia trebuie supravegheați de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau instruiți referitor la modul în care trebuie folosit aparatul.

- Aparatul în funcțiune nu trebuie abandonat fără a fi supravegheat.
- Aparatul nu trebuie folosit în scopul aspirării de persoane sau animale.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, substanțele acide sau alcaline. Acestea generează riscuri de incendiu și vătămare corporală.
- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la nivelul feței în timpul funcționării. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

### **Astfel evitați accidentele și vătămările corporale cauzate de șocul electric:**

- Cablul de rețea trebuie asigurat împotriva deteriorării cauzate prin strângere, tensionare sau contactul cu margini ascuțite.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunea la rețea și cablul prelungitor, pentru ca acestea să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul este deteriorat, nu puneți aparatul în funcțiune.
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Opriți aparatul și deconectați cablul de rețea:
  - dacă nu utilizați aparatul, când acesta este transportat sau nesupravegheat;
  - când inspectați, curățați aparatul sau când îndepărtați dispozitivele de blocare;
  - dacă efectuați lucrări de curățire

sau mentenanță sau dacă înlocuiți accesoriile;

- în cazul în care cablul conector sau prelungitorul este deteriorat;
- după contactul cu corpuri străine sau la vibrații anormale.
- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Conectați aparatul la o priză care a fost asigurată cu minim 16A.
- În cazul operării în condiții de umiditate (de ex. în baie), conectați aparatul la o priză cu disjuncteur de siguranță (SI) cu un curent diferențial nominal de maxim 30 mA.


### **Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:**

- Asigurați-vă că aparatul este corect asamblat și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu operați aparatul fără filtru. Acesta poate fi astfel deteriorat.
- Folosiți doar piese de schimb și accesorii livrate și recomandate de centrul nostru de service (vezi adresa la pag. 24). Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de centrele de service autorizate de noi.
- Respectați instrucțiunile referitoare la curățirea și mentenanța aparatului.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

## B Asamblare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.

1. Introduceți roata pivotantă frontală (11) în locașul de pe partea frontală a recipientului de inox (9). Fixați roata pivotantă cu 2 șuruburi în cruce.
  2. Introduceți porturile de atașare (15) cu roata pivotantă posterioară (14) în locașul de pe partea posterioară a recipientului de inox (9). Fixați-le cu 2 șuruburi în cruce.
  3. Montați ambele roți (12) și șaibele din plastic (suprafațe plane în direcția aparatului). Fixați fiecare roată cu câte 1 șurub în cruce. Fixați capacele de roată.
  4. Montați mânerul de prindere (1) pe cele două traverse aferente (2) și fixați traversele cu 2 șuruburi în cruce.
  5. Rabatați mânerul de prindere (1) în jos, în direcția tubului aspirator (8). Montați unitatea-motor (3) pe recipientul de inox (9). Închideți recipientul de inox ridicând mânerul de prindere și blocându-l cu ajutorul pârghiei de fixare  (tensiunea poate fi reglată de la șurubul de reglare al pârghiei de fixare). Mânerul de prindere poate fi fixat în diverse poziții.
- Nu aspirați niciodată fără filtru!**
6. Montați suportii pentru cablul de alimentare (4) pe unitatea-motor (3) și fixați-i cu 2 șuruburi în cruce.
  7. Montați accesoriul:
    - Conectați furtunul de aspirare (21).
    - Montați mânerul (22).
    - Montați tubul telescopic de absorbție (19). (apăsăți butonul de pe tubul telescopic de absorbție în di-

recția indicată  și adaptați tubul la lungimea dorită).

- Montați duza (27/28) adecvată.



Pentru protejarea garniturii de absorbție, în timpul unei pauze de lucru, comprimați tubul de absorbție telescopic (19) și introduceți suportul tubului de absorbție (20) în suportul de pe carcasa motorului (vezi imaginea mică **B**).

## Operare

### Conectare/Deconectare



Introduceți ștecherul de rețea al aparatului în priză.



Nu aspirați niciodată fără filtru! (Procedura de montare a filtrelor este descrisă în capitolele „Aspirare uscată” și „Aspirarea lichidelor”).

### Conectare:

Conector/Deconector (vezi **A** 6) în poziția „I”

### Deconectare:

Conector/Deconector (vezi **A** 6) în poziția „0”



## Aspirare uscată

1. Pentru a activa aspirarea uscată, amplasați filtrul de umplere (25) pe coșul filtrului de pe unitatea-motor (3). În acest sens, gulerul sferic de garnitură trebuie să fie orientat în direcția opusă unității-motor.
2. Montați carcasa filtrului (24) și blocați-o printr-o mișcare ușoară de rotație:



Blocați carcasa filtrului



Deblocați carcasa filtrului

## Aspirare praf:



În timpul aspirării particulelor fine de praf, este posibil ca filtrul de umplere să se colmateze mai repede decât este normal. De aceea, recomandăm utilizarea unei pungii suplimentare de filtrare a prafului.

1. Montați filtrul de umplere (25).
2. Din zona perforată, îndoiți în jos plăcile laterale de pe sacul de hârtie cu filtru (26).
3. Depliați complet punga de filtrare (26) și introduceți-o, în direcție opusă tubului de aspirare din interior (8), în recipientul de inox (9). Inelul de etanșeizare de pe deschiderea pungii de filtrare trebuie să înconjoare perfect brida de pe canalul de absorbție.

## D

### Aspirarea lichidelor

Pentru aspirarea de lichide sau apă, montați filtrul pentru substanțe spumante (23) pe coșul de filtrare al unității-motor (3).



Dacă recipientul de inox (A 9) este plin, flotorul blochează orificiul de absorbție iar procesul de absorbție este întrerupt. Deconectați aparatul și goliți recipientul de inox (vezi „Curățire/Mentenanță/Depozitare”).



În cazul în care spuma sau lichidele ies din recipient, întrerupeți imediat procesul de absorbție.

## E

### Generare spumă



Se recomandă operarea fără utilizarea unui filtru.

- Conectați furtunul de aspirare (21) la generatorul de spumă (17) de pe unitatea-motor (3).

## Curățire/Mentenanță



Trageți ștecherul de rețea.

Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.



Verificați dacă aparatul este uzat în mod anormal sau dacă prezintă deteriorări vizibile cum ar fi un cablu de rețea defect, care trebuie reparat sau înlocuit.

## Curățați aparatul:



**Nu spălați aparatul cu apă și nu folosiți instrumente ascuțite, respectiv detergenți agresivi. Aparatul poate fi astfel deteriorat.**

- După operarea aparatului, goliți recipientul de inox (A 9):

- Lichidele absorbite pot fi evacuate după deschiderea carcasei înșurubate (A 10). În recipient vor rămâne reziduuri.

## F


Pentru a elimina toate resturile de materiale fluide, rabatați mânerul de prindere (1) în jos și îndepărtați unitatea-motor (A 3). Blocați mânerul de prindere cu ajutorul pârghiei de fixare (16). Prindeți recipientul de inox (9) cu o mână pe mânerul de prindere și cu cealaltă pe partea

inferioară a recipientului și vărsați restul de materiale fluide.

- Curățați recipientul de inox cu o lavetă umedă.
- Spălați filtrul de spumă (A 23) cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.
- Limpeziți filtrul de umplere (A 25) și curățați-l cu o pensetă sau o pensulă.
- Instalați o pungă nouă de filtrare (A 26) (pentru a comanda din nou, vezi capitolul „Piese de schimb”).

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Depozitare

- G**
1. Slăbiți ambele pârgșii de fixare (16)  și rabatați mânerul de prindere (1) în jos.
  2. Rulați cablul de rețea (5) în jurul suportului aferent (4).
  3. Pentru depozitarea tubului telescopic de aspirare (19), a furtunului de aspirare (21) și a duzelor (27/28), folosiți porturile de atașare (15/18).
  4. Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalașul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

## Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, furtunul, ștecherul și siguranța, eventual contactați un specialist în acest scop
	Conector/Deconector (A 6) defect	Reparație efectuată de serviciul pentru clienți
	Perie de cărbuni uzată	
	Motor defect	
Incapacitate sau capacitate redusă de aspirare	Sistem de furtunuri (A 21) sau duze (A 27/28) blocate	Îndepărtați opritoarele și dispozitivele de blocare
	Tuburi de aspirare (A 19) incorrect asamblate	Asamblați corect tuburile de aspirare
	Recipient (A 9) deschis	Închideți recipientul
	Recipient (A 9) plin	Goliți recipientul
	Filtru (A 23/25/26) plin sau colmatat	Goliți, curățați sau înlocuiți filtrele

## Piese de schimb

Pentru înlocuirea pieselor de schimb, adresați-vă centrului de service (vezi adresa la pag. 24). În momentul efectuării comenzii, furnizați numărul vostru de comandă.

<b>A</b>	<b>Poz.</b>	<b>Descriere .....</b>	<b>Nr. articol</b>
	23	Filtru materie spumantă, 3 piese.....	30250101
	26	Sac de hârtie cu filtru, 5 piese.....	30250133
	25	Filtru de umplere.....	91099009
	19/20	Tub telescopic de absorbție .....	91099003
	21	Furtun de aspirare .....	91099004
	22	Mâner cu reglare a aerului .....	91099006
	28	Duză pentru rosturi.....	91099005
	27	Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor .....	91099008

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna.

Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

## Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. filtrul sau accesoriile) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator, acumulatori sau fabricate din sticlă).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (de ex. IAN 12345) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație, pe o gravură, pe pagina de titlu a manualului Dvs.

(jos în stânga) sau lipit, ca și adeziv, pe partea posterioară sau inferioară a aparatului.

- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonice** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații neincluse în garanție pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.



## Service-Center

### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 74286



## Departament Service

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Technick Power KP

Pestisu Mare nr 167

331128 Hunedoara



## Съдържание

Увод.....	25
Употреба.....	25
<b>Общо описание</b> .....	<b>26</b>
Обем на доставка.....	26
Преглед.....	26
Описание на работата .....	27
<b>Технически данни</b> .....	<b>27</b>
<b>Инструкции за безопасност</b> .....	<b>27</b>
Символи в упътването .....	27
Общи инструкции за безопасност.....	27
<b>Сглобяване</b> .....	<b>29</b>
<b>Обслужване</b> .....	<b>29</b>
Включване/изключване.....	29
Сухо почистване.....	30
Мокро почистване .....	30
Функция продухване.....	30
<b>Почистване/поддръжка</b> .....	<b>30</b>
<b>Съхранение</b> .....	<b>31</b>
<b>Изхвърляне/защита на околната среда</b> .....	<b>31</b>
<b>Търсене на повреди</b> .....	<b>32</b>
<b>Резервни части</b> .....	<b>32</b>
<b>Гаранция</b> .....	<b>33</b>
<b>Ремонтен сервиз</b> .....	<b>34</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>34</b>
<b>Сервизен клон</b> .....	<b>34</b>
<b>Превод на оригиналната CE-Декларация за съответствие</b> .....	<b>55</b>

## Увод



Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред.

По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба.

Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Употреба

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража.

Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря.

Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали.

Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание




Фигурите ще намерите на предната и задната отваряща се страница.

### Обем на доставка

Разпакувайте уреда и проверете, дали всичко е налице.

Уредът се доставя с поставена моторна глава (вж. **A 3**).

За демонтиране на главата на двигателя и изваждане на принадлежностите освободете фиксиращия лост (**A 16**)

 и натиснете страничните надлъжници на извитата дръжка (**A 2**) надолу към смукателния щуцер (**A 8**).

- моторна глава
- резервоар от неръждаема стомана
- извита дръжка
- поставка за кабела
- предно направляващо колелце
- 4 извода със задно направляващо колелце
- 2 колелца с капачета (не се вижда)
- телескопична смукателна тръба
- смукателен шлаух
- ръкохватка с регулиране на въздуха
- филтър от пеноматериал
- нагънат филтър + капак на филтъра (вече монтира)
- хартиена филтърна торба
- превключваща се дюза за под
- дюза за фуги
- 10 кръстати винтове
- 2 пластмасови шайби

Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

## Преглед



### Корпус

- 1 извита дръжка
- 2 2 странични надлъжници на извитата дръжка
- 3 моторна глава
- 4 поставка за кабела
- 5 мрежов кабел
- 6 копче за включване/изключване
- 7 вентилационни отвори
- 8 извод за смучене
- 9 резервоар от неръждаема стомана
- 10 капак на винт за изпускане на течност
- 11 предно направляващо колелце
- 12 2 колелца с капачета (не се вижда)
- 13 антистатична верига
- 14 задно направляващо колелце
- 15 4 извода за поставяне на принадлежностите
- 16 фиксиращ лост
- 17 извод за продухване
- 18 2 извода за поставяне на принадлежности



### Принадлежности

- 19 телескопична смукателна тръба
- 20 поставка за смукателната тръба
- 21 смукателен шлаух
- 22 ръкохватка с регулиране на въздуха

### Филтър

- 23 филтър от пеноматериал за мокро почистване
- 24 капак на филтъра
- 25 нагънат филтър за сухо почистване
- 26 хартиена филтърна торба за смучене на фин прах

## Дюз

- 27  превключваща се дюза за под  
за смучене на килими
-  за смучене на гладки повърхно-  
сти
- 28 дюза за фуги

## Описание на работата

Уредът е оборудван със стабилен резервоар от неръждаема стомана за събиране на течности и прах.

Колелцата и направляващите колелца позволяват голяма мобилност на уреда. При мокро почистване смукателният въздушен поток се изключва с плаващ прекъсвач, когато резервоарът от неръждаема стомана е пълен. Освен това уредът има допълнителна функция за издухване.

За предотвратяване на зареждането с електростатично електричество при смучене от долната страна на уреда е монтирана антистатична верига.

Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.

## Технически данни

Номинална консумация на смукателя .....	1400 W
Номинално напрежение... 230-240V~, 50Hz	
Клас защита .....	IP II
Защита .....	IP24
Смукателна сила .....	16 kPa, 2,2 m <sup>3</sup> /min
Кабелна дължина .....	4 m
Съдържание на резервоара (бруто) ..	22,7 l
Полезен обем на резервоара .....	15 l
Тегло (вкл. всички принадлежности) .....	7,7 kg

В хода на усъвършенстването на продукта без предупреждение могат да се правят технически промени и промени

във външния вид. Затова всички размери, инструкции и данни в упътването за обслужване са без гаранция. Затова не може да се предявяват правни претенции въз основа на ръководството за обслужване.

## Инструкции за безопасност

### Символи в упътването



**Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.**



**Заповеден знак (обяснява заповедта вместо удивителния знак) с данни за предпазване от вреди.**



**Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.**

### Общи инструкции за безопасност



**Внимание!** При употреба на електрически уреди за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар трябва да се спазват следните принципни мерки за безопасност:

### Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Децата трябва да са под контрол, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Позволявайте на децата да използват уреда само под контрол.
- Уредът не е предназначен за това да бъде използван от хора (включително деца) с ограничени

физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и/или на знание; освен ако те не са под контрола на лице, компетентно за тяхната безопасност или не получават от него указания как да използват уреда.

- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на работното място.
- Хора и животни не бива да се прехосмучат с уреда.
- Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат горещца пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
- При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

#### **Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:**

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел и удължителя за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела:
  - когато не използвате уреда, транспортирате го или го оставяте без контрол;

- когато контролирате уреда, почиствате го или отстранявате блокировките;
- когато извършвате дейности по почистването или техническата поддръжка или сменяте принадлежности;
- ако електрическият кабел или удължителят е повреден;
- след контакт с чужди тела или при аномални вибрации.

- Не използвайте каела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, омазняване и остри ръбове.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с контакт с предпазител от най-малко 16А.
- При работа във влажна среда (например баня) свържете уреда с контакт със защитно устройство против утечен ток (FI-прекъсвач) с номинален утечен ток от не повече от 30 mA.

#### **Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях вреди за хората:**


- Внимавайте уредът да е сглобен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уредът може да се повреди.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от нашия сервизен център (виж адреса на стр. 34). Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се извършват само от оторизирани от нас сервизи.

- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.


## **В** Сглобяване



Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.

1. Вкарайте предното направляващо колелце (11) в извода от предната страна на резервоара от неръждаема стомана (9). Фиксирайте направляващото колелце с 2 кръстати винта.
2. Вкарайте изводите (15) със задно направляващо колелце (14) в отвора на гърба на резервоара от неръждаема стомана (9). Фиксирайте ги с 2 кръстати винта.
3. Поставете двете колелца (12) и пластмасовите шайби (равна повърхност към уреда). Фиксирайте колелцата с по 1 кръстат винт. Поставете капачетата на колелцата.
4. Вкарайте извитата дръжка (1) в двата странични надлъжника на извитата дръжка (2) и ги завинтете с 2 кръстати винта.
5. Натиснете извитата дръжка (1) надолу към смукателния щуцер (8). Поставете главата на двигателя (3) върху резервоара от неръждаема стомана (9). Заклучете резервоара от неръждаема стомана, като вдигнете извитата дръжка нагоре и я фиксирайте с фиксиращите лостове  (Напрежението може да се регулира с регулиращия винт на фиксиращия лост). Възможни са няколко положения на извитата дръжка.

**Никога не смучете без филтър!**

6. Вкарайте държача на мрежовия кабел (4) в главата на двигателя (3) и го фиксирайте с 2 кръстати винта.
7. Монтирайте принадлежностите:
  - Свържете смукателния шлаух (21).
  - Монтирайте ръкохватката (22).
  - Монтирайте телескопичната смукателна тръба (19). (дърпнете копчето на телескопичната смукателна тръба в посока  и нагласете на желаната дължина).
  - Монтирайте желаната дюза (27/28).



За съхраняване на смукателната гарнитура по време на кратката работна пауза съберете телескопичната смукателна тръба (19) и вкарайте поставката за смукателната тръба в отвора на корпуса на мотора (виж малката снимка **В**).

## **Обслужване**

### **Включване/изключване**



Включете щепсела на уреда.



Никога не смучете без филтър! (Поставянето на филтрите е описано в главите „Сухо почистване“ и „Мокро почистване“).

#### **Включване:**

Копче за включване/изключване (виж **A** 6) в положение „I“

#### **Изключване:**

Копче за включване/изключване (виж **A** 6) в положение „0“

## C Сухо почистване

1. За сухо почистване поставете нагънатия филтър (25) върху коша за филтъра на моторната глава (3). При това изпъкналият от горната страна уплътняващ маншон трябва да сочи навън от моторната глава.
2. Поставете филтърния капак (24) и го затворете чрез леко завъртане:



Затваряне на филтърния капак



Отваряне на филтърния капак

### Смучене на фин прах:

**i** При смучене на много фин прах е възможно нагънатият филтър да се запуши по-бързо от обикновеното. Затова ние препоръчваме допълнително да се използва хартиена филтърна торбичка за фин прах.

1. Монтирайте нагънатия филтър (25).
2. Сгънете двете странични части на торбата на хартиения филтър (26) по перфорацията надолу.
3. Разгънете напълно хартиената филтърна торбичка (26) и я поставете върху разположения вътре смукателен щуцер (8) в резервоара от неръждаема стомана (9). Уплътняващият пръстен на отвора на филтърната торбичка трябва напълно да обхваща шийката на смукателния щуцер.

## D Мокро почистване

За мокро почистване или изсмукване на вода поставете филтъра от пеноматериал (23) върху коша за филтъра на моторната глава (3).



Щом резервоарът от неръждаема (A 9) стомана се напълни, поплавъкът заваря смукателния отвор, смученето се прекъсва. Изключете уреда и изпразнете резервоара от неръждаема стомана (виж „Почистване/поддръжка/съхранение“).



Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.



### Функция продухване



Препоръчва се експлоатация без употреба на филтър.

- Свържете смукателния шлаух (21) с духащия извод (17) на главата на двигателя (3).

## Почистване/поддръжка



Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване поради токов удар.



Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

## Почистване на уреда:



**Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.**

- След употреба изпразнете резервоара от неръждаема стомана ( **A** 9):
  - Изсмуканата течност можете да изпуснете след като отворите капака на винт ( **A** 10). В резервоара остава остатъчна течност.


**F**

За да отстраните всички остатъци от течности, натиснете извитата дръжка (1) надолу и демонтирайте главата на двигателя ( **A** 3). Фиксирайте извитата дръжка с фиксиращите лостове (16). Хванете резервоара от неръждаема стомана (9) с едната ръка на извитата дръжка, а с другата на долната страна на резервоара и излейте остатъка от течността.

- Почистете резервоара от неръждаема стомана с влажна кърпа.
- Измийте филтъра от пеноматериал ( **A** 23) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
- Изтръскайте нагънатия филтър ( **A** 25) и го почистете с четка или метла.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка ( **A** 26) (допълнителна поръчка виж глава „Резервни части“).

## Съхранение

**G**

1. Развийте двата фиксиращи лоста ( **A** 16)  и натиснете извитата дръжка (1) надолу.
2. Увийте мрежовия кабел (5) около държача на мрежовия кабел (4).
3. Изводите (15/18) служат за съхранение на телескопичната смукателна тръба (19), на смукателния шлаух (21) и на дюзите (27/28).
4. Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център.

Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

## Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на повредата
Уредът не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, щепсела и предпазителя, при нужда ремонт от електроспециалист
	Копче за включване/изключване ( A 6) дефектно	Ремонт от сервиз
	Въглородни четки износени	
	Мотор дефектен	
Ниска или липсваща смукателна мощност	Системата от шлаухове ( A 21) или дюзите ( A 27/28) са запушени	Отстранете запушванията и блокировките
	Смукателните тръби ( A 19) не са сглобени правилно	Сглобете правилно смукателните тръби
	Резервоарът ( A 9) е отворен	Затворете резервоара
	Резервоарът ( A 9) е пълен	Изпразнете резервоара
	Филтърът ( A 23/25/26) е пълен или запушен	Изпразнете, почистете или сменете филтъра

## Резервни части

За допълнително закупуване на резервни части се обърнете към посочения адрес на сервиза (виж. адреса на стр. 34). При поръчка задължително посочвайте артикулния номер.

A	Поз.	Наименование .....	Каталожен №
	23	филтър от пеноматериал, 3 части .....	30250101
	26	хартиена филтърна торба, 5 части .....	30250133
	25	нагънат филтър .....	91099009
	19/20	телескопична смукателна тръба.....	91099003
	21	смукателен шлаух .....	91099004
	22	ръкохватка с регулиране на въздуха .....	91099006
	28	дюза за фуги.....	91099005
	27	превключваща се дюза за под .....	91099008



## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. При дефект на продукта имате законови права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не се ограничават от нашата долупосочена гаранция.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката.

Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовия бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал.

Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу запла-

щане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка.

Гаранцията важи за дефекти в материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързоизносващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло).

Гаранцията отпада, ако уредът е повреден, неправилно използван или неподдържан технически. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват.

Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервис, гаранцията изгаря.

Процедура при гаранционен случай  
За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и артикулния номер (например IAN 12345) като доказателство за покупката.

- Вземете артикулния номер от фабричната табелка, гравюрата върху заглавната страница на Вашето упътване (долу вляво) или като стикер на обратната страна или отдолу.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е с неплатени транспортни разходи, с наложен платеж, като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.



### Service-Center

#### Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [grizzly@lidl.bg](mailto:grizzly@lidl.bg)

IAN 74286



### Сервизен клон

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

#### Екотехпродукт ООД

гр. София

кв. Герман, ул. Стар лозенски път No 38

[www.ecotechproduct.com](http://www.ecotechproduct.com)

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή .....	35
Χρήση .....	35
Γενική περιγραφή.....	36
Συμπαραδιδόμενα.....	36
Σύνοψη.....	36
Περιγραφή λειτουργίας .....	37
Τεχνικά στοιχεία .....	37
Υποδείξεις ασφάλειας.....	37
Εικονοσύμβολα στις οδηγίες.....	37
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	37
Συναρμολόγηση .....	39
Χειρισμός .....	39
Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση ....	39
Στεγνή αναρρόφηση.....	40
Υγρή αναρρόφηση .....	40
Λειτουργία φυσήματος .....	40
Καθαρισμός/Συντήρηση .....	40
Διαφύλαξη .....	41
Απόσυρση/Προστασία	
περιβάλλοντος.....	41
Ανίχνευση βλαβών .....	42
Ανταλλακτικά .....	42
Εγγύηση .....	43
Σέρβις επισκευής.....	44
Service-Center .....	44
Υποκατάστημα για σέρβις .....	44
Μετάφραση της πρωτότυπης	
Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....	56

## Εισαγωγή



Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας.

Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό.

Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Χρήση

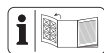
Η συσκευή προορίζεται για καθαρισμό υγρών και σκόνης στον ιδιωτικό τομέα όπως π.χ. στο σπίτι, στο χώρο για χόμπι, στο αυτοκίνητο ή στο γκαράζ.

Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση.

Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση.

Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την υγεία υλών. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν από χρήση αντίθετη των κανονισμών, ή από λάθος χειρισμό.

## Γενική περιγραφή




Θα βρείτε τις απεικονίσεις στην μπροστινή και πίσω αναδιπλωμένη σελίδα.

## Συμπαραδιδόμενα

Ξεπακετάρετε τη συσκευή και ελέγξτε εάν είναι πλήρης.

Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη την κεφαλή του κινητήρα (βλέπε **A** 3).

Για την αφαίρεση της κεφαλής του κινητήρα και την εξαγωγή των αξεσουάρ λασκάρτε τον μοχλό ακινητοποίησης (**A** 16)  και διπλώστε τα κάθετα τμήματα του βραχίονα χειρολαβής (**A** 2) προς την κατεύθυνση του στομίου αναρρόφησης (**A** 8).

- Περιβλήμα κινητήρα
- Δοχείο ανοξειδωτου χάλυβα
- Βραχίονας χειρολαβής
- Στήριγμα καλωδίου
- Μπροστινοί τροχοί οδήγησης
- 4 θήκες για αξεσουάρ με πίσω τροχό οδήγησης
- 2 τροχοί με τάσια
- Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- Λάστιχο αναρρόφησης
- Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- Φίλτρο αφρώδους
- Πτυχωτό φίλτρο + Καπάκι του φίλτρου
- Σάκος χάρτινου φίλτρου
- Μεταγόμενο ακροφύσιο
- Ακροφύσιο αρμών
- 10 Σταυρόβιδες
- 2 πλαστικοί δακτύλιοι

Τα υλικά συσκευασίας να διατεθούν σωστά στα απορρίμματα.

## Σύνοψη



### Πλαίσιο

- 1 Βραχίονας χειρολαβής
- 2 2 Κάθετα τμήματα βραχίονα χειρολαβής
- 3 Περιβλήμα κινητήρα
- 4 Στήριγμα καλωδίου
- 5 Καλώδιο ρεύματος
- 6 Διακόπτης
- 8 Σύνδεση για απορρόφηση
- 9 Δοχείο ανοξειδωτου χάλυβα
- 10 Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης
- 11 Μπροστινοί τροχοί οδήγησης
- 12 2 τροχοί με τάσια
- 13 Αντιστατική αλυσίδα (δεν φαίνεται)
- 14 Πίσω τροχοί οδήγησης
- 15 4 Θέσεις για αξεσουάρ
- 16 Μοχλός ακινητοποίησης
- 17 Σλινδρωση λειτουργίας φυσήματος
- 18 2 Θέσεις για αξεσουάρ



### Εξαρτήματα

- 19 Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- 20 Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης
- 21 Λάστιχο αναρρόφησης
- 22 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα

### Φίλτρο

- 23 Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση
- 24 Καπάκι του φίλτρου
- 25 Πτυχωτό φίλτρο για στεγνή αναρρόφηση
- 26 Σάκος χάρτινου φίλτρου για αναρρόφηση λεπτής σκόνης

### Ακροφύσια

- 27 Μεταγόμενο ακροφύσιο  για καθαρισμό χαλιών
-  για καθαρισμό λείων επιφανειών
- 28 Ακροφύσιο αρμών

## Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα στερεό δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα για την απορρόφηση υγρών και σκόνης. Οι ρόδες και οι οδηγητικοί τροχοί προσφέρουν μεγάλη ευκινησία της συσκευής. Κατά τον υγρό καθαρισμό η απενεργοποίηση του ρεύματος αέρα απορρόφησης γίνεται μέσω πλωτήρα όταν γεμίσει το ανοξείδωτο δοχείο. Επιπλέον η συσκευή διαθέτει λειτουργία φυσήματος. Προς αποφυγή ηλεκτροστατικής φόρτισης κατά τη διάρκεια της εργασίας έχει τοποθετηθεί στην κάτω πλευρά της συσκευής μία αντιστατική αλυσίδα.

Τη λειτουργία των στοιχείων χειρισμού θα την βρείτε στις παρακάτω περιγραφές.

## Τεχνικά στοιχεία

Ονομαστική ισχύς αναρροφητήρας..... 1400 W  
 Ονομαστική τάση.....230-240V~, 50 Hz  
 Κατηγορία προστασίας..... □ II  
 Είδος προστασίας..... IP24  
 Αναρροφητική δύναμη... 16 kPA, 2,2 m<sup>3</sup>/min  
 Μήκος καλωδίου.....4 m  
 Περιεχόμενο δοχείου ακαθαρσιών..... 22,7 l  
 Ωφέλιμος όγκος δοχείου..... 15 l  
 Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα)..... 7,7 kg

Τεχνικές και οπτικές τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν χωρίς προειδοποίηση στα πλαίσια της περαιτέρω εξέλιξης. Όλες οι διαστάσεις, οι υποδείξεις και τα στοιχεία αυτών των οδηγιών χειρισμού είναι συνεπώς χωρίς εγγύηση.

Νομικά δικαιώματα, τα οποία εγείρονται με βάση τις οδηγίες χειρισμού, δεν έχουν συνεπώς καμία ισχύ.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Εικονοσύμβολα στις οδηγίες



**Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.**



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



**Προσοχή!** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου τραυματισμών και πυρκαγιάς, να τηρείτε τις ακόλουθες γενικές Υποδείξεις ασφαλείας:

### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Η χρήση της συσκευής από παιδιά επιτρέπεται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.
- Να φυλάγετε τη συσκευή μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα. Να επιβλέπονται τα παιδιά για να υπάρχει απόλυτη σιγουριά πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για τη χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές και νοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης; εκτός και αν επιτηρούνται από κάποιο άτομο υπεύθυνο για την ασφαλεία τους ή λαμβάνουν από αυτό οδηγίες σχετικά με το χειρισμό της συσκευής.
- Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη

ανοικτή τη συσκευή στο χώρο εργασίας.

- Απαγορεύεται να γίνει αναρρόφηση με τη συσκευή σε ανθρώπους και ζώα.
- Μην αναρροφάτε υπέρθερμες, διάπυρες, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή επικίνδυνες για την υγεία ύλες. Στις ύλες αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων, υπέρθερμη στάχτη, βενζίνη, διαλυτικά, οξεία, ή αλκάλια. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Τα ακροφύσια και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται κατά τη λειτουργία να φτάνουν στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

#### **Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:**

- Προσέξτε να μη χαλάσει το καλώδιο ρεύματος με το τράβηγμα ή το σφήνωμα πάνω σε αιχμηρές γωνίες.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το καλώδιο και τη μπαλαντέζα για βλάβες και φθορές. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαττωματικό ή φθαρμένο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου αυτής της συσκευής, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών, ή παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος:
  - όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται,
  - πριν ανοίξετε τη συσκευή,
  - κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εργασιών συντήρησης και καθαρισμού,
  - όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι

χαλασμένο ή μπερδεμένο.

- Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Προσέχετε να συμπίπτει η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον ασφάλεια 16Α.
- Συνδέετε τη συσκευή, κατά το δυνατόν, μόνο σε ρευματοδότες με διακόπτη κυκλώματος βλάβης γείωσης (διακόπτη FI) με ονομαστικό ρεύμα που δεν ξεπερνά τα 30 mA.


#### **Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, που προκύπτουν από αυτές:**

- Προσέξτε να έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση και να βρίσκονται τα φίλτρα στη σωστή θέση.
- Μην κάνετε χρήση ποτέ χωρίς φίλτρα. Η συσκευή μπορεί να χαλάσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα, τα οποία διαθέτει και συνιστά το δικό μας Κέντρο Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 44). Η χρήση εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών έχει ως συνέπεια την άμεση απώλεια της εγγυητικής αξίωσης.
- Επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών που έχουν την εξουσιοδότησή μας.
- Προσέχετε τις υποδείξεις για το καθαρίσμα και τη συντήρηση της συσκευής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.


## B Συναρμολόγηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος.  
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

1. Βάλτε τον μπροστινό τροχό οδήγησης (11) στην υποδοχή στην μπροστινή πλευρά του δοχείου από ανοξειδωτο χάλυβα (9). Ασφαλίστε τον τροό οδήγησης με 2 σταυρόβιδες.
2. Βάλτε τις θήκες των αξεσουάρ με πίσω τροχό οδήγησης (14) στην υποδοχή στην πίσω πλευρά του δοχείου από ανοξειδωτο χάλυβα (9). Ασφαλίστε τον τροό οδήγησης με 2 σταυρόβιδες.
3. Τοποθετήστε τους δύο τροχούς (12) και τους πλαστικούς δακτύλιους (ίσια πλευρά προς τη συσκευή). Ασφαλίστε κάθε τροχό με 1 σταυρόβίδα. Τοποθετήστε τα τάσια.
4. Τοποθετήστε τον βραχίονα χειρολαβής (1) στα δύο κάθετα τμήματα (2) και στερεώστε τα με 2 σταυρόβιδες.
5. Διπλώστε τη χειρολαβή (1) προς τα κάτω προς την κατεύθυνση του στομίου αναρρόφησης (8). Τοποθετήστε την κεφαλή του κινητήρα (3) πάνω στο δοχείο από ανοξειδωτο χάλυβα (9). Κλείστε το δοχείο από ανοξειδωτο χάλυβα διπλώνοντας τον βραχίονα χειρολαβής και ασφαλιζοντάς το με τους μοχλούς ακινητοποίησης  (η ένταση ρυθμίζεται με τη βίδα του μοχλού ακινητοποίησης). Η χειρολαβή μπορεί να ρυθμιστεί σε περισσότερες θέσεις.  
**Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο!**
6. Τοποθετήστε το στήριγμα του καλωδίου (4) στην κεφαλή του κινητήρα (3) και βιδώστε την με τις 2 σταυρόβιδες.
7. Τοποθετήστε τα αξεσουάρ:
  - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης

(21).

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή (22)
- Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης (19). (Τραβήξτε το κουμπί στον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης προς την κατεύθυνση  και ρυθμίστε το κατάλληλο μήκος του σωλήνα).
- Τοποθετήστε το ακροφύσιο που επιθυμείτε.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για απορρόφηση χωρίς φίλτρο!



Για να φυλάξετε το σετ αναρρόφησης όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, σπρώξτε τα τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα (19) το ένα μέσα στο άλλο και βάλτε το στήριγμα του σωλήνα απορρόφησης στην υποδοχή στο περιβλήμα του κινητήρα (βλέπε μικρή εικόνα **B**).

## Χειρισμός

### Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση



Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για απορρόφηση χωρίς φίλτρο! (η τοποθέτηση των φίλτρων περιγράφεται στα κεφάλαια „Υγρός καθαρισμός“ και „Στεγνός καθαρισμός“).

### Ενεργοποίηση:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (βλ. **A** 6) στη θέση „I“

### Απενεργοποίηση:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (βλ. **A** 6) στη θέση „0“

## C Στεγνή αναρρόφηση

1. Για στεγνό καθαρισμό βάλτε το πτυχωτό φίλτρο (25) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή του κινητήρα (3). Το προς τα επάνω στρογγυλό μονωτικό χείλος να δείχνει μακριά από την κεφαλή του κινητήρα.
2. Τοποθετήστε το καπάκι του φίλτρου (24) και ασφαλίστε το με ελαφριά περιστροφή.



Ασφάλιση του καπακιού του φίλτρου.



Απασφάλιση του καπακιού του φίλτρου

### Αναρρόφηση λεπτής σκόνης:



Κατά την αναρρόφηση πολύ λεπτής σκόνης, ενδέχεται να λερωθεί γρηγορότερα το πτυχωτό φίλτρο. Για το λόγο αυτό συνιστούμε την πρόσθετη χρήση του σάκου χάρτινου φίλτρου λεπτής σκόνης.

1. Τοποθετήστε το πτυχωτό φίλτρο (25).
2. Πιέστε τις γλώσσες της χάρτινης σακούλας φίλτρου (26) στην διάτρηση προς τα κάτω.
3. Ξεδιπλώστε τελείως τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (26) και περάστε την πάνω από το εσωτερικό στόμιο (8) στο ανοξείδωτο δοχείο (9). Το χείλος στεγανοποίησης στο άνοιγμα της σακούλας του φίλτρου πρέπει να περικλείει τελείως τον βραχίονα στο στόμιο αναρρόφησης.

## D Υγρή αναρρόφηση

Για υγρό καθαρισμό ή απορρόφηση νερού βάζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (23) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή του κινητήρα (3).



Εάν το δοχείο είναι (A 9) γεμάτο, ο πλωτήρας κλείνει το άνοιγμα της αναρρόφησης και η αναρρόφηση σταματά. Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και αδειάστε το δοχείο (βλέπε «Καθαρισμός/Συντήρηση/Διαφύλαξη»).



Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν βγαίνει αφρός ή υγρό.



## Ε Λειτουργία φυσηματος



Συνιστάται η λειτουργία χωρίς τη χρήση φίλτρου.

- Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (21) στη σύνδεση φυσηματος (17) στην κεφαλή του κινητήρα (3).

## Καθαρισμός/Συντήρηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Ελέγχετε τη συσκευή πριν κάθε χρησιμοποίησή της για τυχόν εμφανή ελαττώματα, όπως π.χ. χαλασμένο καλώδιο ρεύματος και δώστε το για επισκευή ή αντικατάσταση.

## Καθαρισμός συσκευής



**Μη καθαρίζετε τη συσκευή πλέοντάς την με νερό και μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά ή διαλύτες για να μη πάθει ζημιά η συσκευή.**

- Αδειάστε μετά από κάθε λειτουργία το δοχείο (A 9) ακαθαρσιών:
  - Το αναρροφημένο υγρό μπορείτε



να το αφήσετε να διαφύγει ανοίγοντας το κοχλιωτό πώμα εκκένωσης ( **A** 10). Παραμένει στο δοχείο ένα κατάλοιπο υγρού.


**F**

Για να αφαιρεθούν όλα τα υγρά, διπλώστε τη χειρολαβή (1) προς τα κάτω και αφαιρέστε την κεφαλή του κινητήρα ( **A** 3). Ασφαλίστε τη χειρολαβή με τον μοχλό ακινητοποίησης (16). Πιάστε το ανοξείδωτο δοχείο (9) με το ένα χέρι από τη χειρολαβή και με το άλλο από την κάτω πλευρά του δοχείου και χύστε το υγρό.

- Καθαρίστε με ένα νωπό πανί το δοχείο ακαθαρσιών.
- Πλύνετε με χλιαρό νερό και σαπούνι το φίλτρο αφρώδους υλικού ( **A** 23) και αφήστε το να στεγνώσει.
- Ξεσκονίστε και καθαρίστε το πτυχωτό φίλτρο ( **A** 25) με ένα πινέλο ή με μία σκούπα χειρός.
- Προβείτε σε αντικατάσταση ενός γεμάτου σάκου χάρτινου φίλτρου ( **A** 26) (παραγγελία βλέπε κεφάλαιο „Ανταλλακτικά“).

## Διαφύλαξη

**G**

1. Λασκάρτε τους δύο μοχλούς ακινητοποίησης ( **A** 16)  ➔ και διπλώστε τον βραχίονα χειρολαβής (1) προς τα κάτω.
2. Τυλίξτε το καλώδιο (5) γύρω από το στήριγμα καλωδίου (4).
3. Για να φυλάξετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα (19), τον σωλήνα αναρρόφησης και τα ακροφύσια (27/28) προορίζονται ι θήκες στερέωσης (15/18).
4. Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## Απόσυρση/Προστασία περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τη συσκευή σε αρμόδια υπηρεσία αξιοποίησης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση. Για πληροφορίες απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε διεύθυνση σελίδα 44). Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Παραμερισμός βλαβών
Η συσκευή δεν παίρνει μπροστά	Έλλειψη τάσης δικτύου	Έλεγχος πρίζας, καλωδίων, αγωγών, φως και ασφάλειας, ενδεχομένως επισκευή από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
	Ο διακόπτης ON/OFF (A 6) είναι ελαττωματικός	Επισκευή μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Φθαρμένο καρβουνάκι	
	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός	
Αδύναμη αναρρόφηση ή δεν αναρροφά καθόλου	Σωλήνες (A 21) ή ακροφύσια (A 27/28) βουλωμένα	Καθαρίστε τα βουλωμένα ή μπλοκαρισμένα σημεία
	Οι σωλήνες αναρρόφησης (A 19) δεν είναι σωστά συναρμολογημένοι	Συναρμολογήστε σωστά τους σωλήνες αναρρόφησης
	Ανοικτό δοχείο συλλογής ρύπων (A 9)	Κλείστε το δοχείο
	Γεμάτο δοχείο συλλογής ρύπων (A 9)	Αδειάστε το δοχείο
	Φίλτρο (A 23/25/26) πλήρες ή βουλωμένο	Αδειάστε το φίλτρο, καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το

## Ανταλλακτικά

Ανταλλακτικά μπορείτε να παραγγείλετε μέσω του δικού μας Κέντρου Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 44). Κατά την παραγγελία πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε τον τύπο του μηχανήματος.

A	Αρ.	Χαρακτηρισμός.....	Αρ. είδους
	23	Φίλτρο από αφρώδες υλικό, σετ 5 τεμ.....	30250101
	26	Σάκος χάρτινου φίλτρου, σετ 5 τεμ. ....	30250133
	25	Πτυχωτό φίλτρο .....	91099009
	19/20	Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης.....	91099003
	21	Λάστιχο αναρρόφησης .....	91099004
	22	Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα .....	91099006
	28	Ακροφύσιο αρμών .....	91099005
	27	Μεταγόμενο ακροφύσιο .....	91099008

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος δεν αρχίζει νέα περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλα τις επισκευές που καθίστανται απα-

ραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνειδητά πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρα ή ένθετα εργαλεία) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες, μπαταρίες ή γυάλινα τμήματα).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (π.χ. IAN 12345) ως αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω

αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.

- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για

σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.



## Service-Center

### Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 801 5000 019

(0,03 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.gr

IAN 74286



## Υποκατάστημα για σέρβις

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

### Houston Service

10-12, Thiatiron Str.

14231 N. Ionia - Athens

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>45</b>
<b>Verwendung</b> .....	<b>45</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>46</b>
Lieferumfang.....	46
Übersicht .....	46
Funktionsbeschreibung.....	47
<b>Technische Daten</b> .....	<b>47</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>47</b>
Bildzeichen in der Anleitung.....	47
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	47
<b>Zusammenbau</b> .....	<b>49</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>49</b>
Ein-/Ausschalten .....	49
Trockensaugen.....	49
Nass-Saugen .....	50
Blasfunktion.....	50
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>50</b>
<b>Aufbewahrung</b> .....	<b>51</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>51</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>52</b>
<b>Ersatzteile</b> .....	<b>52</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>53</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>54</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>54</b>
<b>Service-Niederlassung</b> .....	<b>54</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>56</b>

## Einleitung



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit , Gebrauch und Entsorgung.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung




Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

### Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 3) geliefert.

Zum Abnehmen des Motorkopfes und Herausnehmen des Zubehörs lösen Sie die Feststellhebel (A 16)  und klappen Sie die Bügelgriff-Holme (A 2) nach unten in Richtung Saugstutzen (A 8).

- Motorkopf
- Edelstahlbehälter
- Bügelgriff
- Netzkabelhalterung
- Vordere Lenkrolle
- 4 Aufsteckports mit hinterer Lenkrolle
- 2 Räder mit 2 Radkappen
- Teleskop-Saugrohr
- Saugschlauch
- Handgriff mit Luftregulierung
- Schaumstoff-Filter
- Faltenfilter + Filterdeckel (bereits montiert)
- Papierfilterbeutel
- Umschaltbare Bodendüse
- Fugendüse
- 10 Kreuzschlitzschrauben
- 2 Kunststoffscheiben

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Übersicht



### Gehäuse

- 1 Bügelgriff
- 2 2 Bügelgriff-Holme
- 3 Motorkopf
- 4 Netzkabelhalterung
- 5 Netzkabel
- 6 Ein-/ Ausschalter
- 7 Lüftungsöffnungen
- 8 Anschluss Saugen / Saugstutzen
- 9 Edelstahlbehälter
- 10 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
- 11 Vordere Lenkrolle
- 12 2 Räder mit Radkappen
- 13 Antistatik-Kette (nicht sichtbar)
- 14 Hintere Lenkrolle
- 15 4 Aufsteckports für Zubehör
- 16 Feststellhebel
- 17 Anschluss Blasen
- 18 2 Aufsteckports



### Zubehör

- 19 Teleskop-Saugrohr
- 20 Saugrohr-Halter
- 21 Saugschlauch
- 22 Handgriff mit Luftregulierung

### Filter

- 23 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
- 24 Filterdeckel
- 25 Faltenfilter zum Trockensaugen
- 26 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub

### Düsen

- 27 Umschaltbare Bodendüse
  -  zum Saugen von Teppichen
  -  zum Saugen von glatten Flächen
- 28 Fugendüse

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Flüssigkeits- und Staubaufnahme ausgestattet.

Die Räder und Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Edelstahlbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blaufunktion. Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

Bemessungsaufnahme des Saugers.. 1400 W  
 Bemessungsspannung... 230-240V~, 50 Hz  
 Schutzklasse ..... □ II  
 Schutzart..... IP24  
 Saugkraft ..... 16 kPA, 2,2 m<sup>3</sup>/min  
 Kabellänge ..... 4 m  
 Inhalt des Edelstahlbehälters (brutto) ... 22,7 l  
 Nutzbares Behältervolumen..... 15 l  
 Gewicht (incl. aller Zubehörteile).....7,7 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Sicherheitshinweise

### Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweisezeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

### Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen

ist.

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

### **So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:**

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;

- wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
- wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

### **So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammgebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 54) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem tro-





ckenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## B Zusammenbau



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

1. Stecken Sie die vordere Lenkrolle (11) in die Aufnahme an der Vorderseite des Edelstahlbehälters (9). Fixieren Sie die Lenkrolle mit 2 Kreuzschlitzschrauben.
2. Stecken Sie die Aufsteckports (15) mit hinterer Lenkrolle (14) in die Aufnahme an der Rückseite des Edelstahlbehälters (9). Schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben fest.
3. Setzen Sie die beiden Räder (12) und Kunststoffscheiben (plane Fläche in Richtung Gerät) auf. Fixieren Sie die Räder jeweils mit 1 Kreuzschlitzschraube. Stecken Sie die Radkappen auf.
4. Stecken Sie den Bügelgriff (1) auf die beiden Bügelgriff-Holme (2) und schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben fest.
5. Klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten in Richtung Saugstutzen (8). Setzen Sie den Motorkopf (3) auf den Edelstahlbehälter (9) auf. Verschließen Sie den Edelstahlbehälter, indem Sie den Bügelgriff hochklappen und ihn mit den Feststellhebeln arretieren  ➔ (Die Spannung lässt sich an der Stellschraube des Feststellhebels einstellen). Es sind mehrere Bügelgriffpositionen möglich.  
**Saugen Sie nie ohne Filter!**
6. Stecken Sie die Netzkabelhalterung (4) auf den Motorkopf (3) und schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben fest.

7. Montieren Sie das Zubehör:
  - Schließen Sie den Saugschlauch (21) an.
  - Montieren Sie den Handgriff (22).
  - Montieren Sie das Teleskop-Saugrohr (19). (Knopf am Teleskop-Saugrohr in Richtung  drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
  - Montieren Sie die gewünschte Düse (27/28).



Zur Aufbewahrung der Sauggarnitur während einer kurzen Arbeitspause schieben Sie das Teleskop-Saugrohr (19) zusammen und stecken Sie den Saugrohr-Halter (20) in die Aufnahme am Motorgehäuse (siehe **B** kleines Bild).

## Bedienung

### Ein-/Ausschalten



Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.



Saugen Sie nie ohne Filter! (Das Einsetzen der Filter ist in den Kapiteln „Trockensaugen“ und „Nass-Saugen“ beschrieben).

### Einschalten:

Ein-/Ausschalter ( **A** 6) in Stellung „**I**“

### Ausschalten:

Ein-/Ausschalter ( **A** 6) in Stellung „**O**“



### Trockensaugen

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (25) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom

Motorkopf wegzeigen.

2. Setzen Sie den Filterdeckel (24) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:



Filterdeckel verriegeln



Filterdeckel entriegeln

## Feinstaub-Saugen:

**i** Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der Faltenfilter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zusätzliche Verwendung des Feinstaub-Papierfilterbeutels.

1. Montieren Sie den Faltenfilter (25).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (26) an der Perforation nach unten.
3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (26) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Einsaugstutzen (8) im Edelstahlbehälter (9). Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

## **D** Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (23) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf.

**i** Ist der Edelstahlbehälter (A 9) voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Edelstahlbehälter (siehe „Reinigung/Wartung/Aufbewahrung“).



Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.



## **Blasfunktion**



Der Betrieb ohne Verwendung eines Filters ist zu empfehlen.

- Schließen Sie den Saugschlauch (21) an den Anschluss Blasen (17) am Motorkopf (3) an.

## Reinigung/Wartung



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. ein defektes Netzkabel und lassen Sie dieses reparieren oder ersetzen.

## Gerät reinigen:




**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.**

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Edelstahlbehälter (A 9) aus:
  - Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 10) abfließen lassen. Es bleibt ein Flüssigkeitsrest im Behälter zurück.
- F** Um sämtliche Flüssigkeitsreste zu entfernen, klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten und nehmen

Sie den Motorkopf (A 3) ab. Arretieren Sie den Bügelgriff mit den Feststellhebeln (16). Fassen Sie den Edelstahlbehälter (9) mit einer Hand am Bügelgriff und mit der anderen an der Behälterunterseite und gießen Sie den Flüssigkeitsrest aus.

- Reinigen Sie den Edelstahlbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (A 23) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 25) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 26) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).

## Aufbewahrung

- G** 1. Lösen Sie die beiden Feststellhebel (A 16)  und klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten.
2. Wickeln Sie das Netzkabel (5) um die Netzkabelhalterung (4).
3. Zur Aufbewahrung des Teleskop-Saugrohres (19), des Saugschlauches (21) und der Düsen (27/28) dienen die Aufsteckports (15/18).
4. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 6) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (A 21) oder Düsen (A 27/28) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohr (A 19) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Edelstahlbehälter (A 9) offen	Behälter schließen
	Edelstahlbehälter (A 9) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 23/25/26) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen

## Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Telefonnummer (siehe Seite 54). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

A	Pos.	Bezeichnung.....	Artikel-Nr.
	23	Schaumstoff-Filter, 3er Pack .....	30250101
	26	Papierfilterbeutel, 5er Pack.....	30250133
	25	Faltenfilter .....	91099009
	19/20	Teleskoprohr .....	91099003
	21	Saugschlauch .....	91099004
	22	Handgriff mit Luftregulierung .....	91099006
	28	Fugendüse.....	91099005
	27	Umschaltbare Bodendüse.....	91099008

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z.B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.



## Service-Center



### Service Deutschland

Tel.: 0180 5 772033  
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 74286**



### Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 74286**



### Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 74286**



## Service-Niederlassung

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.



### Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG




Kundenservice  
Georgenhäuser Str. 1  
64409 Messel  
Homepage: [www.grizzly.biz](http://www.grizzly.biz)









### A.S.A. Marina AG

Postfach Nr. 406  
6906 Lugano Cassarate

<p align="center"><b>Translation of the original EC declaration of conformity</b></p> <p align="center"><b>(GB)</b></p>	<p align="center"><b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE</b></p> <p align="center"><b>(RO)</b></p>	<p align="center"><b>Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие</b></p> <p align="center"><b>(BG)</b></p>
<p>We hereby confirm that the <b>PNTS 1400 B1 series wet and dry vacuum cleaner</b></p> <p>Serial no. 201206000501- 201206047609</p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:</p>	<p>Prin prezenta confirmăm, că <b>Aspirator cu filtru de apă seria PNTS 1400 B1</b></p> <p>numărul serial 201206000501- 201206047609</p> <p>corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:</p>	<p>С настоящото потвърждаваме, че <b>прахосмукачката за мокро и сухо почистване серия PNTS 1400 B1</b></p> <p>Сериен номер 201206000501- 201206047609</p> <p>отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:</p>
<p><b>2004/108/EC • 2006/95/EC</b></p>		
<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>	<p>Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:</p>	<p>За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:</p>
<p><b>EN 60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-2/A2:2006 • EN 62233:2008 EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008</b></p>		
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 28.8.2012</p> <p><b>CE</b></p>	 <hr/> <p>Oliver Christ (Documentation Representative, Persoană autorizată cu elaborarea documentației, пълномощник по документацията)</p>	

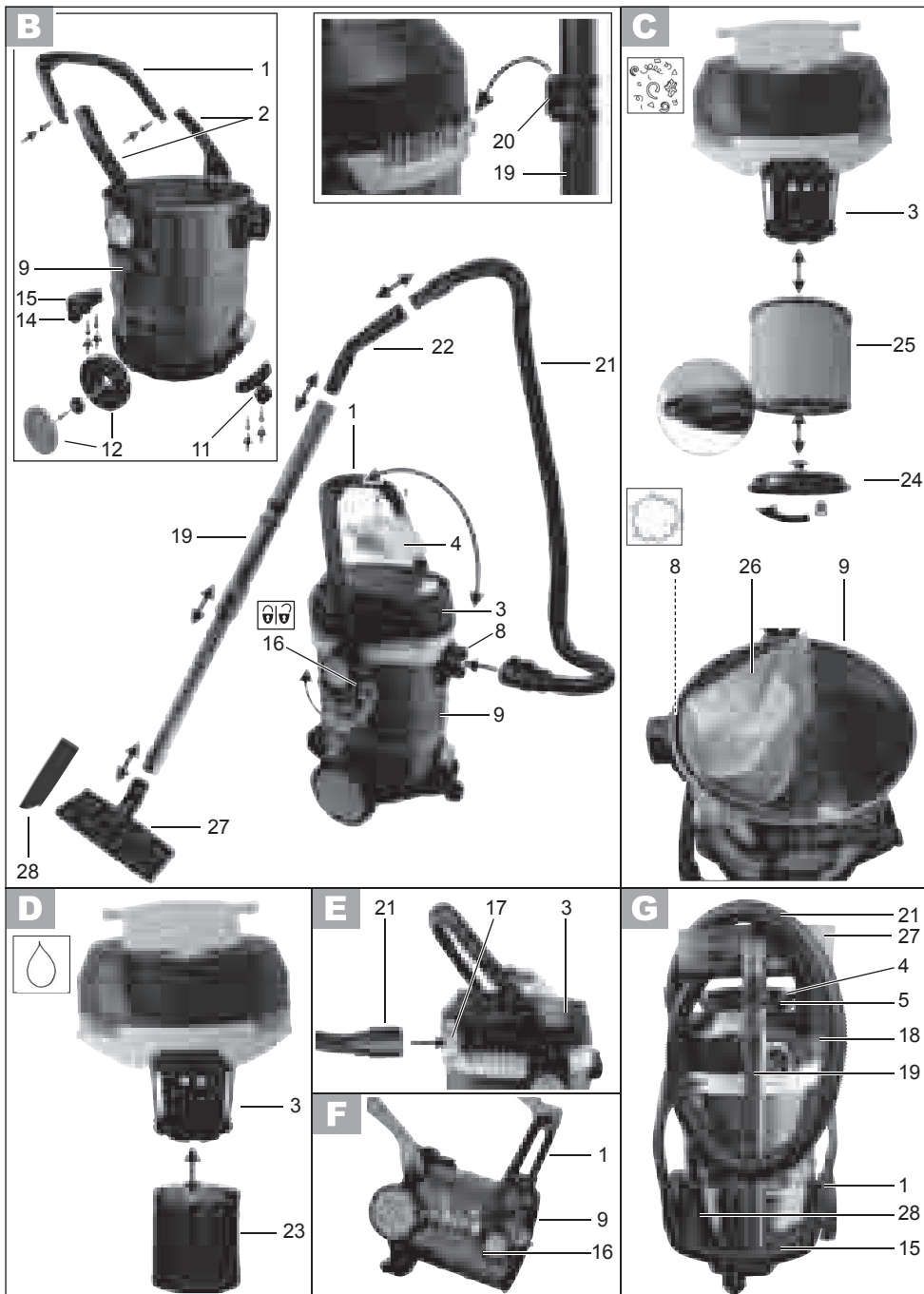
2012-06-22\_rev02\_gs

 <p><b>Μετάφραση της πρωτό- τυπης Δήλωσης συμ- μόρφωσης CE</b></p>	   <p><b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b></p>
<p>Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η <b>σκούπα υγρών και σκόνης σειρά κατασκευής PNTS 1400 B1</b></p> <p>Αριθμός σειράς 201206000501-201206047609</p> <p>αναπαρκύνεται στις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:</p>	<p>Hiermit bestätigen wir, dass der <b>Nass- und Trockensauger Baureihe PNTS 1400 B1</b></p> <p>Seriennummer 201206000501-201206047609</p> <p>folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>
<p><b>2004/108/EC • 2006/95/EC</b></p>	
<p>Για να εξασφαλιστεί η συμβα-πικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:</p>	<p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>
<p><b>EN 60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-2/A2:2006 • EN 62233:2008 EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008</b></p>	
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 28.8.2012</p> 	 <p>Oliver Christ (Υπεύθυνος τεκμηρίωσης, Dokumentationsbevollmächtigter)</p>

2012-06-22\_rev02\_gs









**GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG**

Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Versiunea informațiilor

Актуалност на информацията · Έκδοση των

πληροφοριών · Stand der Informationen: 05 / 2012

Ident.-No.: 72080341052012-RO / BG / GR

---

IAN 74286

